



SUBJECT

Dr. E. Voetzsch, German, reported to be Chief of the German Secret Service in S'hai.

Names connected:

Nielsen

Lemmler

Yang Scheng, Spec. Envoy for Foreign Affairs

Yu Pa-ching, Canton, Netherl. Trading Soc.

Huan Is-ching, do, Siemens China Co

Finke, editor of Hsich Ho Tao.

Dr. Pernitzsch.

Ethinger

Rufio

Joseph.

Description: German, formerly Consul at Hongkong, 45 years old, medium height and build, redish hair.

German secret service. Nielsen and Lemmbler said to be his assistants. Ettinger, Rufio, and Josephi used to make their reports to him. See File No. 898.

Watched from 11:12:16 to 10:1:17. See File No. 787.

Shanghai Municipal Council.

March 17th 1917



POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH)

CONFIDENTIAL.

Sir,

In connection with the German Secret Service  
it is reported that Ettinger, Rufio and Josephi  
have been in the habit of making their reports  
to two persons bearing the names of Schaller  
and Schlesien who occupied an office in the  
Neue Abtheilung in the German Consulate.

Your Obedient Servant,

*Immanuel Strong*

Chief Detective Inspector.

Captain Superintendent of Police.

*Asst*  
*for inform. of Bureau.*  
*17.3*  
*17.3*

# Shanghai Municipal Council.

February 6th

1917



POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH.)

Sir,

Dr. E. Voretzsch, the former German Consul at Hongkong, is reported to be the Chief of the German Secret Service in Shanghai. He resides at the German Club from whence he goes daily to the German Consulate. He receives correspondence addressed to him C/O Nielsen No. 109 Chaotung Road.

Nielsen is one of his assistants. Another is an employee of the Consulate who bears the name of Lembler and who speaks Russian having previously served in the Consular service at Vladivostock.

Their activities, as far as can be gathered from reports received, have been directed to Eastern Siberia, particularly Vladivostock and numbers of Russian speaking men and women who incidentally do a big trade in smuggling opium are said to travel from Shanghai in that direction in their interests.

Voretzsch, after he left Hongkong, travelled for sometime in company with a Chinese in the southern part of China ere he appeared at Shanghai. He is about 45 years of age, of medium build, has reddish hair and is at present wearing a moustache which makes his appearance look very different from that of the photograph.

There are certain Chinese who are alleged to work for German interests in Shanghai, amongst whom may be mentioned:-

Yang Tcheng 楊成  
Yu Ya Ching 虞 怡卿

Special Envoy for Foreign Affairs.  
compradore of the Netherlands  
Trading Society.

Kwan Ts Ching 管子卿

compradore of Siemens China Co.,  
1 A Jinkee Road.-

Yang Tcheng, the Special Envoy for Foreign Affairs has a weakness for advertising himself in the Chinese newspapers. Whenever there is any talk of his being removed from Shanghai he contrives to get a paragraph inserted containing the rumour of his

# Shanghai Municipal Council.



POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH.)

(2)

transfer and has a contradiction arranged and published on the same style generally on the day following.

In this connection the following translation of an extract from the Sin Wan Pao of January 17th 1917 is interesting:-

"Mr. Yang Toheng the Special Envoy for Foreign Affairs, will entertain the German, Austrian, American, Swedish, Norwegian Consuls, the manager of Deutsche Asiatic Bank, and other prominent German and Austrian merchants to tiffin in the Bureau of Foreign Affairs at 12.30 p.m. 19th inst. Yu Ya Chiang 虞雅卿 Wu Wei Kiu 吳維秋 (the former City Magistrate) and Chang Su Ho 張叔和 will also be requested to join the tiffin party."

None of the Daily Chinese papers published and translated in this office show themselves at present openly pro-German but a weekly paper which bears the name of Hsieh Ho Pao 協和報 and which is issued from an office at 33 Nanking Road gives the German version of the origin and progress of the War. The Editor's name is given as Finke but the work is done entirely by Chinese. This paper has an agency in Peking in the office of the German Telegraph Coy. Its price is fifteen cents per copy and it is reported to have a large circulation. 德華電報社

There appear to be a great many Chinese in the German Consulate who are engaged in translation and clerical work but we do not know whether this is for the Hsieh Ho Pao or on account of other papers destined for circulation in other provinces of this country.

Dr. Pernitzsch has made more than one tour amongst the Chinese since the War broke out for the object, it is stated, of furthering German commercial and other interests in certain parts of China.

Your obedient servant,  
Chief Detective Inspector.

Captain Superintendent of Police.

*D.S.P.*

*K. S. S.*

*3/17. RM*

*15/3/17.*

Shanghai Municipal Police. *No.* ..... *Date* .....CENTRAL POLICE *Station* .....

FILED

31st January, 1917.

REPORT ON Dr. Voretsch, German Secret Service.

Made by D.S. Givens.

Forwarded by .....

Sir,

I beg to report that Dr. Voretsch, who is said to be the head of the German secret service in Shanghai, was formerly a Consul in Hongkong. He is about 45 years old and of medium height and build. He has red hair, a red Kaiser moustache, and pale features. He resides in the German Club, and goes daily to the German Consulate. Some of his letters are addressed: C/o Nielsen, No. 109 Chaotung Road.

Attached please find his photo.

One of his assistants is a man named Lemmle who speaks Russian & who is an employee of the German Consulate.

I am, Sir,

Your obedient servant,

*J. H. Givens*

Detective Sergeant.

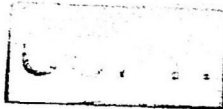
Chief Detective Inspector.

C. I. D.  
I. O. REG  
No. 898  
Date 7/2/46

C. I. D.  
I. O. REG  
No. 898  
Date 7/2/46

February 8th

7



Sir,

Dr. E. Voretzsch, the former German Consul at Hongkong, is reported to be the Chief of the German Secret Service in Shanghai. He resides at the German Club from whence he goes daily to the German Consulate. He receives correspondence addressed to him c/o Nielsen No. 109 Chaotung Road.

Nielsen is one of his assistants. Another is an employee of the Consulate who bears the name of Lembler and who speaks Russian having previously served in the Consular service at Vladivostok.

Their activities, as far as can be gathered from reports received, have been directed to Eastern Siberia, particularly Vladivostok and numbers of Russian speaking men and women who incidentally do a big trade in smuggling opium are said to travel from Shanghai in that direction in their interests.

Voretzsch, after he left Hongkong, travelled for sometime in company with a Chinese in the southern part of China ere he appeared at Shanghai. He is about 45 years of age, of medium build, has reddish hair and is at present wearing a moustache which makes his appearance look very different from that of the photograph.

There are certain Chinese who are alleged to work for German interests in Shanghai, amongst whom may be mentioned:-

Yang Tchong 楊成 Special Envoy for Foreign Affairs.  
Yu Ya Ching 袁雅卿 compradore of the Netherlands Trading Society.

Kwan Ts Ching 關子卿 compradore of Siemens China Co.,  
1 A Jinkes Road.

Yang Tchong, the Special Envoy for Foreign Affairs has a weakness for advertising himself in the Chinese newspapers. Whenever there is any talk of his being removed from Shanghai he contrives to get a paragraph inserted containing the rumour of his



(2)

transfer and has a contradiction arranged and published on the same style generally on the day following.

In this connection the following translation of an extract from the Sin Wan Pao of January 17th 1917 is interesting:-

"Mr. Yang Tcheng the Special Envoy for Foreign Affairs, will entertain the German, Austrian, American, Swedish, Norwegian Consuls, the manager of Deutsche Asiatic Bank, and other prominent German and Austrian merchants to tiffin in the Bureau of Foreign Affairs at 12.30 p.m. 19th inst. Yu Xia Ching 于小清 (the former City Magistrate) and Chang Su Ho 常素何 will also be requested to join the tiffin party."

None of the Daily Chinese papers published and translated in this office shown themselves at present openly pro-German but a weekly paper which bears the name of Hsieh Ho Pao 德和報 and which is issued from an office at 33 Hankow Road gives in China the German version of the origin and progress of the War. The Editor's name is given as Finko but the work is done entirely by Chinese. This paper has an agency in Peking in the office of the German Telegraph Coy. Its price is fifteen cents per copy and it is reported to have a large circulation.

There appear to be a great many Chinese in the German Consulate who are engaged in translation and clerical work but we do not know whether this is for the Hsieh Ho Pao or on account of other papers destined for circulation in other provinces of this country.

Dr. Pernitzsch has made more than one tour amongst the Chinese since the War broke out for the object, it is stated, of furthering German Commercial and other interests in certain parts of China.

Your Obedient Servant,

O.D.I. *LM*